

RU

## Особенности репрезентации концепта-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ в трилогии Э. Базена «Семья Резо» средствами словообразования

Свиридова Е. И.

**Аннотация.** Цель исследования - выявление зависимости между способом выражения словообразовательного значения комплексного знака и репрезентацией концепта-оппозиции ГЕРОЙ - СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ в трилогии Э. Базена «Семья Резо». Показано, что композиционная семантика комплексного знака находится в прямой зависимости от идиостиля повествователя и связана со спецификой конкретного концепта-оппозиции. Научная новизна исследования заключается в применении теории фокализации для описания соотношения процесса концептуализации и словообразовательных процессов. В результате исследования установлено, что показатель эксплицитности словообразовательного значения соотносится со спецификой изучаемого концепта-оппозиции и типом фокализации.

EN

## Features of Representation of the Concept-Opposition CHARACTER – FAMILY TIES in H. Bazin’s Trilogy “The Rezeau Family” by Word Formation Means

Sviridova E. I.

**Abstract.** The purpose of the study is to identify the relationship between the way of expressing the word-formation meaning of a complex sign and the representation of the concept-opposition CHARACTER - FAMILY TIES in H. Bazin’s trilogy “The Rezeau Family”. It is shown that the compositional semantics of a complex sign is directly dependent on the narrator’s individual style and is related to the specifics of a particular concept-opposition. Scientific novelty of the study lies in applying the theory of focalisation to describe the correlation between the conceptualisation process and word-formation processes. As a result of the study, it has been found that the indicator of explicitness of the word-formation meaning correlates with the specifics of the considered concept-opposition and the focalisation type.

### Введение

Проблемы, связанные с изучением своеобразия структуры и устройства производного слова, остаются актуальными для современной лингвистики. Проблемы семантического словообразования находятся в стадии разработки, а вопросы, сопряженные с пониманием функционирования механизмов взаимодействия составляющих комплексного знака, его структуры с его семантикой, с одной стороны, и с процессами концептуальной интеграции, с другой, требуют дальнейшей систематизации. В современной романистике исследования композиционных особенностей комплексного знака на материале художественного текста являются малочисленными.

Актуальность исследования представляется обоснованной в связи с изучением комплексного знака в качестве единицы, связывающей слова в тексте и служащей средством экспрессивности текста (Земская, 2011). Рассмотрение комплексного знака с этой позиции позволит обогатить новой информацией теорию словообразования, а также теорию концептуальной интеграции. Более того, попытка привести в соответствие словообразовательные характеристики комплексного знака и модель концептуальной интеграции концептов-аналогов словообразовательных элементов, а также анализ закономерностей функционирования таких моделей в соответствии с авторским художественным концептом позволяют, на наш взгляд, выявить некие универсалии динамических процессов в языке и речи.

Для достижения цели исследования необходимо выполнение следующих задач:

- описать исследуемый концепт-оппозицию, основываясь на особенностях идиостиля Э. Базена;

- провести анализ словообразовательно-семантических характеристик комплексных знаков с префиксом *dé-* в трилогии Э. Базена «Семья Резо» согласно типу фокализации;
- поставить в соответствие указанные характеристики и степень концептуальной интеграции концептов-аналогов словообразовательных элементов.

В ходе исследования были использованы следующие методы: метод компонентного анализа, метод словообразовательного анализа, метод концептуального анализа, метод ономаσιологического анализа, метод количественного и когнитивного анализа.

Когнитивный анализ художественного текста предполагает выявление концептов, а также исследование лингвистических средств их вербализации, в частности лексикографический, контекстуальный, семантический и словообразовательный анализ (Полянчук, Свиридова, 2018).

Теоретическая база исследования представлена трудами, посвященными вопросам словообразования Е. А. Земской, Е. С. Кубряковой, О. Б. Полянчук, В. В. Лопатина, И. С. Улуханова; теории концепта – З. Д. Поповой и И. А. Стернина; теории концептуальной интеграции – Н. Н. Болдырева, О. К. Ирисхановой, Л. В. Бабиной; теории фокализации – Ж. Фоконье и М. Тернера.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных данных и совокупности примененных методов в теоретических курсах по романскому языкознанию, словообразованию, а также практике преподавания французского языка.

Объектом исследования послужили французские комплексные знаки с префиксом *dé-*. Под комплексным знаком (далее – КЗ) в работе понимается комплекс из нескольких готовых знаков, их объединение (Кубрякова, 2002, с. 13-24). КЗ в своем собственном значении рассматривается как результат словообразовательной деривации, а также как исходный этап для семантической деривации (Полянчук, 2009, с. 87-95).

Предметом исследования являются словообразовательные значения исследуемых комплексных знаков с префиксом *dé-*. Словообразовательное значение (далее – СЗ) в исследовании понимается как обобщенное значение ряда мотивированных слов с одинаковым формантом, которое отличает эти слова от их мотивирующих, иными словами, такое значение, которое является общим для слов, объединенных особенностями словообразования (Улуханов, 1977). Е. С. Кубрякова определяет словообразовательное значение как значение, выражающее наиболее общее в семантике отношений между словообразовательным формантом и производящей основой (Кубрякова, 1981).

Материалом исследования выступает текст трилогии Э. Базена «Семья Резо», из которого в результате сплошной выборки были получены комплексные знаки с префиксом *dé-*.

## Основная часть

В настоящей статье проводится анализ словообразовательных значений комплексных знаков с префиксом *dé-*, основанный на положениях теории фокализации применительно к художественному тексту. Согласно этой теории, фокализация – это выбор нарративной информации, способ организации зрительной перспективы в художественном тексте (Женетт, 1998).

В ходе исследования установлено, что доминирующим в тексте трилогии «Семья Резо» оказывается внутренний тип фокализации, т.е. способ повествования с точки зрения воспринимающего субъекта, находящегося внутри повествования. Отмечается наличие внешнего типа фокализации, иными словами, восприятие того, на что направлен взгляд повествователя.

Анализ словообразовательных значений комплексных знаков с префиксом *dé-* осуществляется также в рамках концептуальных особенностей трилогии Э. Базена «Семья Резо». Понятие «концепт» определяется как глобальная мыслительная единица, представляющая квант структурированного знания или сущность, формирующаяся в сознании человека из опыта, чувств, из предметной деятельности индивида; его мыслительных операций с существующими в сознании концептами (Попова, Стернин, 1999, с. 14).

В соответствии с индивидуальным авторским концептом, т.е. универсальным художественным опытом, зафиксированным в культурной памяти и способным выступать в качестве материала при формировании новых художественных смыслов (Миллер, 2003, с. 41-42), основной идеей исследуемой трилогии является протест. Главный герой Жан Резо борется против семейных и общественных устоев, которые считает губительными для себя. Результатом анализа текста Э. Базена становится выделение центрального концепта-оппозиции трилогии ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ.

Под концептом-оппозицией понимается бинарная оппозиция концептов, находящихся между собой в отношениях противоположности. Концепт-оппозиция воспринимается как система, в которой противоположности взаимно обусловлены и подвергаются изучению без возможности их обособленного анализа (Куприянова, 2000, с. 11-13).

Идиостиль Э. Базена характеризуется повествованием от первого лица, протагониста Жана Резо, при котором он тщательно анализирует поведение каждого из героев. Это приводит к появлению в тексте индивидуализированной лексики и вызывает у читателя ряд ассоциаций, которые подчеркивают конфликты трилогии. Повествование, соответственно, ведется в рамках одного концепта, изменяющегося в зависимости от возраста и опыта главного героя. Благодаря таким особенностям стиля автора центральные и периферийные концепты-оппозиции трилогии «Семья Резо» прослеживаются четко, что позволяет корректно распределить средства вербализации конфликтов согласно концептам-оппозициям и провести их релевантный анализ.

Центральным концептом-оппозицией трилогии Э. Базена «Семья Резо» мы считаем концепт-оппозицию ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ, характеризующийся признаком «негативное отношение героя к семейным узам». Указанный признак изучаемого концепта-оппозиции обусловлен тем, что главный герой трилогии находится в конфликте с семьей Резо: матерью, отцом и братьями, – именно этот перманентный конфликт формирует характер и стремления Жана Резо. Главный герой критикует родительские методы воспитания, их внешность и привычки. На протяжении всего повествования он стремится оборвать любые связи с родственниками и жить обособлено от влияния семьи Резо. Именно присутствие в трилогии идеи протеста, оппозиции героя к уходящему в прошлое миру и обусловило частотность употребления автором соответствующих словообразовательных средств (с отрицательными префиксами).

Словообразовательный анализ средств репрезентации концепта-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ заключается в выявлении словообразовательной структуры КЗ. На следующем этапе исследования определяется влияние на эту структуру специфики изучаемого концепта-оппозиции.

Важным для данной работы является процесс дефокусирования производного префиксального слова, при котором происходит смещение внимания с одного элемента на другой (Ирисханова, 2014). Это приводит к перемещению некоторых признаков изучаемого концепта-оппозиции трилогии в дефокусированную зону. В ходе лексико-семантического дефокусирования затемняются одни признаки лексической единицы и из вторичного фокуса выделяются иные элементы (что происходит при развитии полисемии КЗ).

В этой связи нас интересует композиционная семантика производного слова, развивающего полисемию, взаимодействие между определенными когнитивными структурами, которые стоят за словообразовательным формантом и производящей основой (Болдырев, 2001; Бабина, 2002, с. 52).

Указанные явления видоизменяют словообразовательные параметры КЗ, в частности его словообразовательное значение.

В результате проведенного исследования были выявлены две степени эксплицитности словообразовательного значения: 1) при реализации производным словом регулярного значения и при его полной мотивации СЗ полностью эксплицитно; 2) при развитии комплексным знаком производного значения (языкового либо контекстуального) наблюдается затемненная мотивация, а СЗ имплицитно.

В ходе анализа был выявлен целый ряд особенностей репрезентации концепта-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ комплексными знаками с префиксом *dé-*, которые были распределены нами на две группы: реализующиеся в рамках внешней фокализации и актуализированные в аспекте внутренней фокализации.

При анализе словообразовательных средств вербализации концепта-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ (признак «негативное отношение героя к семейным узам») с позиции внешней фокализации отмечается, что его вербализация осуществляется КЗ с регулярным значением и высокой степенью эксплицитности словообразовательного значения. Речь идет о СЗ «совершить действие, обратное обозначенному производящей основой». Протест героя носит открытый и антагонистический характер.

Рассмотрим примеры.

Прилагательное *débourgeoisé* образовано по модели [dé + N] Adj. Данное прилагательное означает *qui a perdu ses habitudes bourgeoises* (Le petit Robert, 2014) – т.е. «тот, кто потерял свои буржуазные привычки» (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Е. С.).

*Jeannet déjà attaquait ferme: – Il faudrait d'abord savoir ce que ça signifie, ce rachat, dit-il. Nous sommes des Rezeau débourgeoisés qui n'ont aucune envie de réintégrer la caste. D'accord?* (Bazin, 1972b). / Жаннэ уже повел прямую атаку: – Прежде всего надо выяснить, что означает откуп, – заявил он. – Мы «разбуржуазившиеся» Резо, и мы вовсе не желаем возвращаться в эту касту. Согласны? (Базен, 1977).

В данном контексте представлена характеристика семьи Жана Резо: дословно – это «разбуржуазившаяся» семья, что является ее отличительной чертой и поводом для гордости. Жан Резо неоднократно подчеркивает в ходе повествования тот факт, что отказ от устоев семьи открыл для него путь в самостоятельную жизнь и привел к созданию счастливой семьи и успешной самореализации.

Суммируя сказанное, можно утверждать, что Жан Резо характеризует свою семью как «избавившуюся от влияния касты». Таким образом, данный КЗ демонстрирует регулярное СЗ «удалиться от обозначенного производящей основой».

Существительное *décomposition*, модель [dé+ N] N, обладает следующими лексико-семантическими вариантами (далее – ЛСВ): 1) *résolution, séparation (d'un corps, etc.) en ses éléments* (Le petit Robert, 2014) – «разделение (тела и т.д.) на его элементы»; 2) *désorganisation, altération (d'une substance organique), ordinairement suivie de putréfaction* (Le petit Robert, 2014) – «изменение (органического вещества), обычно сопровождающееся гниением».

Рассмотрим исследуемое существительное в контексте:

*Il ne crie même pas, il crachote. Il ne nie rien, il ne refuse rien, il fait du scepticisme comme on fait de la septicémie. Simple décomposition du sang: de son sang bleu* (Bazin, 1972b). / Он даже не кричал, он поплеывал. Он ничего не отрицал, ни от чего не отрекался, скепсис был для него вроде как бы сепсис. Просто загнивание крови, его голубой крови (Базен, 1982).

В данном контексте существительное употреблено в значении «разложение» (разложение голубой крови господина Резо).

Главный герой описывает своего отца. Господин Резо крайне драматично реагирует на любые изменения в привычном образе жизни. Он не терпит посягательств на его устоявшиеся представления и истины, переданные ему предыдущими поколениями Резо. Пренебрежение традициями и неуважительное отношение к ним сына господин Резо воспринимает как деградацию обладателей «голубой крови»: класса буржуа в целом и семьи

Резо в частности. Главный герой, напротив, считает, что застывшие в своем развитии буржуа не способны идти в ногу со временем, а значит бесполезны. В данном случае также присутствует регулярное СЗ «разделить на части обозначенное производящей основой».

В приведенных примерах налицо четкая членимость КЗ по словообразовательным моделям [dé + N] Adj и [dé + N] N. Другими словами, речь идет о моносемичных производных либо об исходных значениях многозначного слова. С точки зрения теории концептуальной интеграции речь идет о вербализации двух концептов, вербализованных словообразовательным формантом и производящей основой. Степень концептуальной интеграции в данном случае достаточно низкая, в результате чего в плане семантики КЗ мы отмечаем отсутствие процесса семантического дефокусирования (наличие двух фокусов, закрепленных за производящей основой и словообразовательным формантом). Примеры такого типа составляют в трилогии 29% от общего числа примеров.

В результате анализа словообразовательных средств репрезентации концепта-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ с позиции внутренней фокализации было установлено, что при изучении словообразовательных значений КЗ, отражающих внутреннее состояние героя, отмечается следующее: а) производные слова такого типа являются полисемичными и представлены в своих производных значениях; б) семантика отрицания в данных ЛСВ, производных от комплексного знака, представлена как компонент лексического значения. Речь идет об индивидуализированной семантике отрицания, при которой выделить СЗ не представляется возможным, поскольку последнее оказывается имплицитным.

Приведем примеры вербализации признака «негативное отношение героя к семейным узам» концепта-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ.

Глагол *dévisager* образован по словообразовательной модели [dé + N] V и означает 1) *endommager le visage de (qqn)* (Le petit Robert, 2014) – «повредить чье-то лицо» и 2) *regarder (qqn) avec attention, avec insistance* (Le petit Robert, 2014) – «смотреть на кого-либо внимательно, настойчиво».

Рассмотрим пример из текста:

*Les voilà plantés sur mon carreau, dont le vernis s'écaille. Le matelot dévisage Paule, telle une fille de port* (Bazin, 1972b). / Вот они стоят оба на моем облеслом паркете. Матрос разглядывает Поль, как портовую девку (Базен, 1982).

В приведенном примере мы наблюдаем контекстуальную полисемию: глагол употреблен в производном значении «разглядывать презрительно». Под контекстуальной полисемией мы понимаем развитие значения КЗ, не проявляющееся на уровне языка (не зарегистрированное в словаре), а реализованное в рамках авторского контекста.

Поль – подруга главного героя и один из немногих персонажей, который удостоился уважения Жана Резо. Главный герой отмечает, что брат смотрит на Поль «сверху вниз», без уважения. Зная Фреда, Жан Резо полагает, что брат позволяет себе такое поведение потому, что Поль и Фред – из разных сословий. Пренебрежительные отношения к подруге злит Жана Резо.

Исходя из этого можно утверждать, что в контексте происходит переосмысление значения «смотреть на кого-либо внимательно, настойчиво» и его трансформация в тексте в значение «смотреть без стеснения», т.е. не считать нужным проявить уважение к собеседнику или презирать собеседника.

Рассмотрим глагол *dépouiller*, который образован по модели [dé + V] V и имеет значения 1) *enlever la peau de (un animal)* (Le petit Robert, 2014) – «снимать шкуру с животного»; 2) *obliger (qqn), sous la menace, à se défaire d'un vêtement qu'il porte* (Le petit Robert, 2014) – «угрожая кому-либо, заставить снять одежду, ограбить». В данном случае мы используем этимологическое значение глагола для анализа процесса развития полисемии на его основе.

Изучаемый глагол представлен в следующем контексте:

*Il ne peut pas dépouiller sa peau de grand patron aux airs dégagés en qui s'américanise le sérieux bourgeois* (Bazin, 1972a). / Он держится подчеркнуто непринужденно и даже здесь не может забыть, что он солидный буржуа, набравшийся американского духа и ставший крупным предпринимателем (Базен, 1977).

В приведенном примере глагол приобретает контекстуальное значение «изменить своему образу». Главный герой описывает поведение брата Марселя. Братья последний раз собираются в поместье семьи Резо перед его продажей. Жан Резо и старший брат Фред поддаются чувству ностальгии по прошедшему детству, в то время как Марсель держится отстраненно и непозволительно для подобного момента, не изменяя своему горделивому образу. Главный герой осуждает высокомерное поведение Марселя как образцового представителя класса богатого буржуа.

Глагол *déborderer*, модель [dé + N] V, обладает следующими значениями: 1) *répandre une partie de son contenu (liquide) par-dessus bord* (Le petit Robert, 2014) – «вылить часть содержимого жидкости через край»; 2) *dépasser (le bord), aller au-delà de* (Le petit Robert, 2014) – «выйти за пределы»; 3) *dépasser l'adversaire par l'extérieur* (Le petit Robert, 2014) – «обойти соперника».

Рассмотрим указанный КЗ в контексте:

*Je déborde le P.D.G. qui, consterné de se retrouver à gauche, ralentit, cherche à perdre un peu de terrain pour me déborder à son tour* (Bazin, 1972b). / Я обхожу генерального президент-директора, а он, пораженный тем, что оказался слева, замедляет шаг, пытается чуточку отстать, чтобы в свою очередь обойти меня (Базен, 1982).

В данном контексте глагол имеет контекстуальное значение «обойти, оттолкнуть, унижить».

Главный герой описывает события, происходящие на похоронах бабушки: приглашенные обеспокоены порядком построения процессии, так как место в шествии прямо пропорционально статусу гостя. Жан Резо иронизирует над поведением гостей, которые расталкивают и вытесняют друг друга.

Контекстуальное значение в данном случае является результатом переосмысления ЛСВ2 на основе ядерной семы модели семантической деривации «вытеснить за пределы», в результате чего происходит переосмысление семантики КЗ и возникновение указанного контекстуального значения. Исследование показало, что производные ЛСВ описанного типа составляют 71% от общего числа примеров.

Необходимо указать на тот факт, что при развитии полисемии модель семантической деривации является отражением схемы функционирования соответствующей модели концептуальной деривации. В частности, на ментальном уровне происходит перспективизация определенного концептуализируемого признака, не соотносящегося ни с одним из базовых концептов, но являющегося результатом их переосмысления, вследствие чего степень концептуальной интеграции оказывается значительно более высокой, чем в описанных ранее случаях первого типа. Из этого следует тот факт, что на вербальном уровне происходит процесс семантического дефокусирования, в частности, присутствует один фокус, а не два. Таким образом, модели концептуальной и, следовательно, семантической деривации при внешней и внутренней фокализации существенно отличаются.

## Заключение

В ходе исследования было установлено, что существует регулярная взаимосвязь между словообразовательными параметрами комплексного знака, его когнитивными характеристиками и особенностями репрезентации нарративной информации (фокализацией), в частности:

1. Концепт-оппозиция ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ является результатом реализации идиостиля автора, а именно отражает идею протеста героя против проявления деспотизма со стороны семьи. Данный концепт-оппозиция, отражая различные проявления идеи отрицания, вербализуется в трилогии префиксальными средствами со значением противодействия и привативности.

2. Степень эксплицитности словообразовательного значения соотносится со спецификой концепт-оппозиции, а именно степень проявления СЗ напрямую зависит от позиции главного героя относительно конфликта, от типа фокализации. При рассмотрении словообразовательных средств вербализации концепт-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ с позиции внешней фокализации наблюдается реализация регулярных значений КЗ и, следовательно, СЗ характеризуется как эксплицитное. При изучении словообразовательных средств вербализации данного концепт-оппозиции с позиции внутренней фокализации отмечается реализация КЗ контекстуальных значений, т.е. в поле зрения в этом случае попадают КЗ с индивидуализированной семантикой (пренебрежение, уничтожение и т.п.), СЗ которых имплицитно.

3. При внешней фокализации степень концептуальной интеграции определяется как низкая, в то время как при внутренней фокализации степень концептуальной интеграции представлена как высокая, что связано со спецификой моделей концептуальной деривации в каждом из случаев и определяется особенностями идиостиля автора.

Проведенное исследование особенностей репрезентации концепт-оппозиции ГЕРОЙ – СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ средствами словообразования на материале трилогии Э. Базена «Семья Резо» определяет перспективу дальнейших научных изысканий в области теории словообразования применительно к художественному тексту. Продуктивным могло бы оказаться изучение разрабатываемой проблемы на материале разных типов дискурса.

## Источники | References

1. Бабина Л. В. О теории концептуальной интеграции и ее использовании при описании семантики фразеологизмов // Композиционная семантика: материалы I Международной школы-семинара по когнитивной лингвистике (г. Тамбов, 18-20 сентября 2002 г.). Тамбов: Изд-во Тамбовского государственного университета, 2002.
2. Базен Э. Крик совы / пер. с фр. Н. М. Брандис, А. Н. Тетеревникова. Л.: Худож. лит. Ленингр. отд-ние, 1977.
3. Базен Э. Смерть лошадки / пер. с фр. Н. М. Жаркова. М.: Прогресс, 1982.
4. Болдырев Н. Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / науч. ред. И. А. Стернин. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 2001.
5. Женетт Ж. Фигуры: в 2-х т. / пер. с фр. Е. В. Васильевой и др. М.: Издательство им. Сабашниковых, 1998. Т. 2.
6. Земская Е. А. Словообразование как деятельность. М.: Флинта; Наука, 2011.
7. Ирисханова О. К. Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования. М.: Языки славянской культуры, 2014.
8. Кубрякова Е. С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2002. Т. 61. № 1.
9. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений: семантика производного слова. М.: Наука, 1981.
10. Куприянова В. М. О возможности теоретико-культурного осмысления проблемы концепта // Актуальные проблемы культурологии: мат. научно-практической конференции, посвященной памяти В. И. Колосницына. Екатеринбург: Изд-во Уральского государственного университета, 2000.
11. Миллер Л. В. Художественная картина мира и мир художественных текстов. СПб.: Изд-во Филологического факультета СПбГУ, 2003.
12. Поляничук О. Б. Перспективные направления анализа динамических аспектов комплексного знака // Вопросы когнитивной лингвистики. 2009. № 1.

13. Полянчук О. Б., Свиридова Е. И. Словообразовательные средства реализации концепта-оппозиции «герой - окружающий мир» в романе Э. Базена «Змея в кулаке» // Когнитивные исследования языка. 2018. № 33.
14. Попова З. Д., Стернин И. А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Истоки, 1999.
15. Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания. М.: Наука, 1977.
16. Bazin H. Cri de la chouette. P.: Éditions Le Livre de Poche, 1972a.
17. Bazin H. La mort du petit cheval. P.: Éditions Le Livre de Poche, 1972b.
18. Le petit Robert. Dict. alphabétique et analogique de la langue française: nouvelle édition du Petit Robert de Paul Robert / texte remanié et amplifié sous la direction de J. Rey-Debove et A. Rey. Nouvelle éd. millésime. P.: Le Robert, 2014.

#### Информация об авторах | Author information



Свиридова Евгения Игоревна<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Воронежский государственный университет



Sviridova Evgeniya Igorevna<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Voronezh State University

<sup>1</sup> [zhenia.korypaeva@yandex.ru](mailto:zhenia.korypaeva@yandex.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 18.09.2021; опубликовано (published): 29.10.2021.

**Ключевые слова (keywords):** концептуальная интеграция; концепт-оппозиция; фокализация; словообразовательное значение; модель концептуальной деривации; conceptual integration; concept-opposition; focalisation; word-formation meaning; conceptual derivation model.